



## 「オーストラリア・ハウス」で2010年の レジデンスが始まりました!

今回参加するのは、南オーストラリア州在住の  
フェルト作家モード・バース

### Australia House Artist-in-Residence Program 2010

Ms Maude Bath, a textile artist from South Australia,  
is holding felting workshops and an exhibition  
in Urada, Tokamachi, Niigata  
We look forward to seeing you!

#### ■ ワークショップ開催中!

毎週土曜日

2010年6月12日～7月24日 (6月26日休み)

時間: 13時 - 15時

Felting Workshops

Date: Every Saturday between 12 June and  
24 July 2010 (except for 26 June)

Time: 13:00 - 15:00



#### ■ 作品展覧会

2010年8月1日～31日

時間: 10:00 - 17:00

「ダブル・イメージ 交り合う二つの大地」

Exhibition

"Double Image - a fusion of two cultures"

Date: 1 to 31 August 2010

Time: 10:00 - 17:00

詳細は裏面をご覧ください



オーストラリア・ハウス滞在  
日記を始めとする最新情報  
はウェブサイトです。

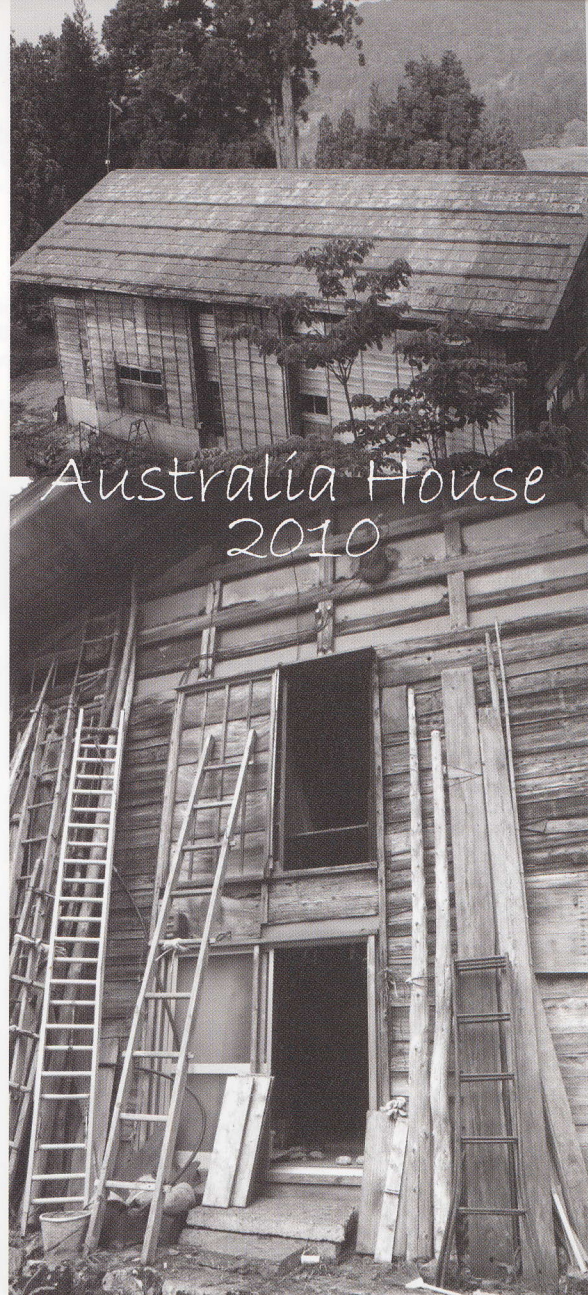
Please visit the website for up  
to date information on the  
Australia House, including  
Maude's diary.

<http://echigo.australia.or.jp>

同時開催「越後妻有 大地の祭り2010夏」 2010年8月1日(日)～31日(火)

Echigo-Tsumari Summer 2010 1 - 31 August 2010

[www.echigo-tsumari.jp](http://www.echigo-tsumari.jp)





## オーストラリア・ハウス

オーストラリア・ハウスは、「第4回大地の芸術祭-越後妻有アートトリエンナーレ」より展開されているエキサイティングなプロジェクトです。日豪文化交流の場として、両国のアーティストによるコラボレーションの機会を提供しています。

### The Australia House

The Australia House is an exciting art project which started as part of the 4th Echigo-Tsumari Art Triennial in 2009, one of the world's largest international art festivals held in the rustic mountainous Echigo-Tsumari region of Niigata Prefecture.

The House is a base for cultural exchange between Australia and Japan and provides opportunities for collaboration between Australian and Japanese artists.



## モード・バース 濃淡のフェルト布の障子

南オーストラリアを拠点とするモード・バースは、今回のプロジェクトで浦田地区の自然美と、オーストラリアのアウトバックとのコントラストをモチーフに、日本の絹とオーストラリアのウールを用い、互いに呼応しあう意味を持つ濃淡の技術を取り入れた障子の作品を制作します。

### Maude Bath Nuno Felt Notan Shoji Screens

South Australian textile artist Maude Bath will create a series of *shoji* screens contrasting the natural beauty of the Urada region with the brilliant colours of the Australian outback.



### 作品制作に参加しよう！ フェルトメイキング・ワークショップ

身近な「洗剤」や「水」を使い、強い力を加えなくとも、簡単に加工することができるフェルトは、幅広い年齢の人々が容易に楽しめる素材です。人類が8000年の昔から作ってきたフェルト制作をアーティストと一緒に体験しましょう！

6月12日(土)～7月24日(土) (毎週土曜開催 6月26日(土)は休み)  
時間: 各日13:00～15:00  
場所: 浦田克雪管理センター  
〒942-1342 新潟県十日町市浦田2797 (浦田小学校向い)  
参加費: 無料

### Australia House Felting Workshops

Maude Bath invites interested members of the Urada community and visitors to Urada to a series of felt making workshops. Felting is an easy, enjoyable and very accessible process for people of all ages.

Date: Every Saturday between 12 June and 24 July 2010, except for 26 June  
Time: 13:00 - 15:00  
Venue: Urada Kokusetsu Kanri Centre in Tokamachi, Niigata (in front of Urada Primary School)  
Cost: Free

### 作品展覧会 「ダブル・イメージ 交り合う二つの大地」展

ワークショップを通じて完成したモード・バースの作品展覧会を開催します。今夏の展示終了後、作品は一旦オーストラリアに渡り公開され、再度日本に戻り、オーストラリアハウスに寄贈されます。

日付: 8月1日(日)～8月31日(火)  
時間: 10:00 - 17:00  
場所: 浦田克雪管理センター  
〒942-1342 新潟県十日町市浦田2797 (浦田小学校向い)  
入場料: 無料

### Exhibition "Double Image - a fusion of two cultures"

Maude Bath gives this age-old fabric a new twist. These pieces express the links between Japan and Australia in two ways; firstly in the contrasting imagery and pictures sitting side by side, secondly in the welding of Japanese silk with Australian merino wool to express the permanent bond between the two cultures.

Date: 1 to 31 August 2010  
Venue: Urada Kokusetsu Kanri Centre in Tokamachi, Niigata  
Admission: Free



モード・バースの作品  
Maude Bath's works

#### ■ お問い合わせ

〒942-1526新潟県十日町市松代3743-1  
「大地の芸術祭の里総合案内所」  
tel: 025-595-6688 fax: 025-595-6181  
e-mail: info@tsumari-artfield.com  
担当: 新井

#### ■ Enquiry

Echigo Tsumari Information Centre,  
Contact person: Ms Arai  
tel: 025-595-6688 fax: 025-595-6181  
e-mail: info@tsumari-artfield.com

